



中国作家张学东（嘉宾席左二）与俄罗斯读者交流。



匈牙利俱乐部介绍广东作家作品。

中国文学读者遍五洲

黄诗雨 张鹏禹

根脉，创作出大量优秀作品。尤其是粤港澳大湾区文学逐渐成为当代文学新亮点，魏微、蔡东、葛亮、郝周、李敏锐等广东青年作家的《月光下》《燕食记》《春天的前海》等作品，充满地域文化气息与时代感。

为展示地方文学发展成果，匈牙利俱乐部推出广东作家专题，邀请熊育群、王威廉、杨克、郑小琼等10余位作家集体亮相。匈牙利文学评论家索卡奇·金嘉表示，从最微小的细节到最宏大的人生问题，广东作家的创作包罗万象，为读者打开了一个多种多样、丰富多彩的世界。这一活动使海外读者了解到广东文学发展的样貌和中国文学独特的地域特征。中国作协外联部相关负责人介绍，俱乐部未来还计划举办辽宁作家“新工业文学”推介等活动。

俱乐部积极推动少数民族作家在国际舞台亮相，展现中国民族文学创作成就。蒙古国俱乐部推介蒙文版《五彩丛书》，介绍叶梅、赵枚、娜夜、金仁顺、叶尔克西·胡尔曼别克等中国少数民族作家作品，其中丰富多彩的文化元素引起蒙古国读者共鸣。在白俄罗斯，作家叶梅在分享《歌棒》创作心得时，将中华民族大家庭的故事娓娓道来。汉学家阿丽娜评价说，这本书展示了中国作为多民族国家的独特魅力。

在俱乐部努力下，中国文学的丰富性呈现在海外读者面前。韩国俱乐部围绕“Z世代”受众的兴趣点，组织了“中国网络文学作品分享会”，作家大风刮过的网络小说《皇叔》吸引大量韩国青年读者。

在科幻文学阅读氛围浓厚的日本，俱乐部邀请到中国科幻作家王晋康、宝树、七月，科幻文化公司八光分文化创始人杨枫，与日本科幻作家藤井大洋、科幻译者大森望、科幻文学编辑梅田麻莉进行对话，激发了日本读者对中国科幻文学的兴趣。而在拉美，智利俱乐部和墨西哥俱乐部向读者推介迟子建的《额尔古纳河右岸》《炖马鞭》、徐则臣的《玛雅人面具》以及中国当代诗歌，作品中人与自然关系的探讨、不拘一格的想象与神秘感，

打破语言隔阂，感染了拉美读者。

海量的中国文学信息、丰富多样的作品选择、本土化的专业推介，让海外读者感受到中国文学的生机活力。“俱乐部为中国文学海外传播搭建了新的平台，将中国文学界的最新信息和动态第一时间送达海外汉学家、翻译家、读者面前。”中国作协外联部相关负责人说。

探索海外传播新形式

除了丰富的内容，俱乐部还在传播形式上不断探索。法国俱乐部针对当地审美趣味，将舞蹈、音乐演奏、诗歌朗诵等高雅艺术融入诗歌分享活动。其中，“2022中国当代诗歌朗诵会”现场，舞蹈家在长笛、大提琴、埙、口簧琴悠扬的乐声与嘉宾的朗诵声中翩翩起舞，曼妙的舞姿以动态和可视化的方式引领读者徜徉在中国诗歌的独特意境中，感染了包括诗人阿多尼斯在内的200多位中法文化界人士，在当地传为佳话。充满哲理的中国诗歌与西方现代舞蹈的结合，打破了单一的文字传播模式，令海外读者耳目一新。

另一方面，俱乐部创新运用说唱、流行歌曲等通俗艺术对中国文学作品进行重新演绎，推动中国文学在海外的广泛传播。在新加坡，俱乐部多次邀请当地音乐人以中国文学作品为主题创作原创歌曲，对作品进行本土化再演绎、再创造、再传播。在王若虚《马贼》推介会上，俱乐部邀请新加坡音乐人祁哲泉作词、马来西亚歌手刘立业作曲，为《马贼》创作了主题曲《铁马吟》，以说唱形式表达对作品的理解。另外，俱乐部还在推介梁晓声作品《人世间》的现场播放了祁哲泉、李思淼专门为活动创作的歌曲《寸草春晖》，新颖的艺术形式扩大了中国文学在新加坡大众中的影响。

俱乐部还创新海外读者参与活动的形式，以征文比赛激发海外青少年读者对中国文学的热情。马来西亚俱乐部邀请当地学生参加中国文学读后感征集比赛，以拍摄视频等形式分享阅读体会，促进中国文学走进马来西亚校园。目前，俱乐部已举办6场中国文学读书会，围绕《红楼梦》《雍正王朝》《平凡的世界》《中马短篇小说选》和中马诗歌与马来西亚读者进行了互动。

俱乐部还将继续探索海外传播新形式。中国作协外联部相关负责人介绍：“今年计划设立常态化的文学陈设空间‘中国文学下午茶’，让中国文学融入海外读者日常生活。我们还计划利用短视频等新媒体，向海外读者可视化呈现中国文学和中国作家面貌。”

力促中国文学走向世界

2022年6月，何建明报告文学《革命者》（俄文版）获得2021年度俄罗斯出版界“最佳图书”奖。此前，白俄罗斯俱乐部也在首场活动中大力推介《革命者》，书中鲜为人知的英雄故事在现场引起热烈反响。近10年，中国当代文学在俄罗斯的传播取得重要突破，中国当代文学在俄译介规模首次超过古典文学。《革命者》在俄语世界的传播，得益于中国作协“中国当代作品翻译工程”。

今年是中国作协实施“中国当代作品翻译工程”的第10年，其成果为中国当代文学的海外传播奠定了量的基础。自2013年启动以来，翻译工程完成了共10期资助翻译工作，涉及语种31个，合作的外方出版社达160多家，并建立起230多人的各语种翻译家信息库。其中，刘慈欣《三体》英文版和希腊文版、《球状闪电》英文版、《乡村教师》短篇集英文版、《流浪地球》短篇集英文版翻译出版后在海外引起强烈反响，掀起中国科幻阅读热潮。王蒙《这边风景》阿拉伯文版在阿拉伯国家掀起阅读热潮，“这部小说独具新疆风情，情节精彩，语言机智幽默，是一部打开新疆记忆的作品。”评论家穆罕默德·哈马思于《中东在线》评价道。

在中国文学译介上，中国作协持续进行机制创新。今年2月，中国作协发起“新时代文学攀登计划”的子计划“扬帆计划·中国文学海外译介”，与中图公司合作，开展长篇小说新作力作的海外翻译、出版、宣传与传播。魏微《烟霞里》在计划支持下完成出版并签约波斯文版，将向海外读者展现广东女性文学的艺术图景，以女性视角呈现中国40年的社会变迁。

从“一带一路”文学联盟、区域性国际文学交流中心、中外文学论坛、中国文学海外读者俱乐部、国际网络文学周等一系列机制和平台，到汉学家文学翻译国际研讨会和翻译家工作坊等深度交流活动，中国作协在中外文学交流中不断凝聚起新力量。

中国作协外联部相关负责人表示，在对外交流中，文学发挥着沟通人心的独特作用。今年中国作协将开展中国文学国际传播论坛暨汉学家文学翻译国际研讨会、“一带一路”青年阅读推广计划、东盟青年作家中国行、中欧文学交流系列活动、中国—葡萄牙语国家文学论坛等中外文学交流活动，助力中国文学读者圈不断向外扩展。

（本文配图由中国作协外联部提供）

近日，《光明影院的故事》由人民文学出版社出版。该书是中国传媒大学“光明影院”的师生志愿者以“艾之光”为笔名创作的报告文学，通过文字和影像记录下该校“光明影院”公益项目为视障群体制作、传播无障碍电影，助力中国信息无障碍事业发展的生动故事。

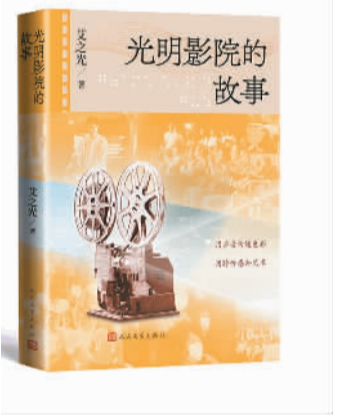
5年多来，中国传媒大学800多名师生志愿者为视障人群打造了500多部无障碍视听作品，送到全国31个省（区、市）和澳门特别行政区，送达全国2244所特殊教育学校，点对点覆盖14个集中连片特困地区，并通过“中国广电‘光明影院’公益点播专区”覆盖全国超2亿户家庭，惠及无数视障人士。

从项目缘起经验摸索，从公益展映到爱心聚力，读者可以在书中读到一个又一个凝结着爱、希望和光影魅力的中国故事。2017年底，“光明影院”项目初始团队讨论商定以电影作为载体，为视障群体搭一条“直抵心灵的文化盲道”；“光明影院”第一次走进北京国际电影节进行线下放映时，60多名志愿者张开双臂撑起“人工盲道”，助近200位视障观众安全有序观影；在电影《1921》首映仪式上，“光明影院”团队放映了该片无障碍版，实现无障碍电影与院线同档期电影在首映仪式上的同步放映……《光明影院的故事》中的动人故事，为中国信息无障碍事业的发展留下了生动注脚，也为世界了解中国公益事业取得的历史性成就提供了直观窗口。

据悉，中外出版方代表已签订《光明影院的故事》中亚五国出版协议。未来，该书将出版哈萨克文、吉尔吉斯文、塔吉克文、乌兹别克文与土库曼文版，面向“一带一路”沿线各国和全球读者发行。

本报记者 徐嘉伟

报告文学《光明影院的故事》：为中国信息无障碍事业留下生动注脚



中国首次在东盟国家国际书展上举办主宾国活动 精品图书受各国读者欢迎

本报电（记者张鹏禹）近日，第四十届马来西亚吉隆坡国际书展中国主宾国活动在马来西亚首都吉隆坡世界贸易中心举行，由30多家出版单位组成的中国展团精心准备3000余种、上万册精品图书参展，并与马方共同举办30多场文化交流活动。书展现场，北京出版集团展陈近50种图书，包括“中共中央北京香山革命历史丛书”“中华人民共和国史小丛书”等重点主题出版物，“小读者”系列与《流俗地》《平安批》《熊猫小四》《国韵承传——中国京剧传承人大会讲》等精品图书以及《尖锐对话》“小读者给孩子说北京”“牛津英语话中国——新时代英语教程（阅读篇）”等中英双语读物，吸引各国读者、友商驻足。

书展期间，多种京版文学图书引起关注，《宝水》《全家福》举行马来文版签约仪式，《北上》《北京西郊故事集》马来文版翻译项目启动。在“华语写作如何‘到世界去’——中马文学对话”活动中，对谈嘉宾就华语文学在马来西亚的发展现状以及华语文学如何在世界范围更广泛传播等话题进行了深入讨论，引起反响。

据悉，吉隆坡国际书展创办于1981年，是马来西亚的重大文化盛会。第四十届马来西亚吉隆坡国际书展中国主宾国活动，是中国首次在东盟国家国际书展上举办的主宾国活动。本届书展5月26日开展，为期10天。

《大江健三郎文集》在京首发

本报电（人文）近日，《大江健三郎文集》新书发布会暨第五届大江健三郎文学研讨会在京举行，中日两国知名作家、学者、评论家等约百人围绕大江健三郎在中日两国的影响进行了交流。浙江越秀外国语学院院长叶兴国在致辞中表示，大江健三郎是一位享誉国际的文学巨匠，他的作品深深触动了无数读者的心灵，成为世界文学宝库中的珍品。人民文学出版社出版的《大江健三郎文集》集了作家多年来的精华之作，融汇了他对文学的热爱和对人性的探索。浙江越秀外国语学院许金龙教授团队翻译出版的这套文集不仅是对大江先生文学成就的致敬，也是对大江先生作品和思想的传播。

研讨会同期举行。研讨会围绕“大江文学与中西方文学的互文关系研究”“大江小说艺术研究”等主题展开。作家莫言作了题为《大江健三郎先生给我们的启示》的发言，他认为：一个知识分子难以泯灭的良知、责任、勇气支撑着大江先生的创作，从试图逃避苦难到勇于承担苦难，大江健三郎在承担苦难的过程中，使自己由一般的悲天悯人，升华为人类寻求光明和救赎的情怀。浙江越秀外国语学院常务副校长魏小琳在研讨会闭幕式致辞中说，大家的发言勾勒出大江健三郎热爱和平、根植故乡、坚守良知、绽放生命的立体形象。该校将依托大江健三郎研究中心，做好大江健三郎及其文学精神的传播，促进中日文化交流。

传记文学《灵魂的旋律：我的父亲刘炽》：再现作曲家刘炽艺术人生

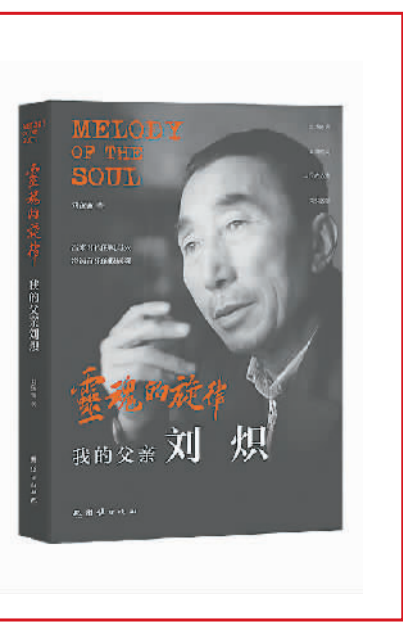
巴钰滢

艺术人生的轨迹。

作者刘莹莹在现场分享了父亲创作《我的祖国》的故事。作曲时，刘炽被志愿军战士在抗美援朝战场上的英雄事迹所打动，在羽羽颇具诗情画意的歌词中孕育出旋律。为了创作这首歌曲，刘炽在长春电影制片厂的小白楼中闭关写作，交待服务员不接待客人，把三餐送到房间。这段时间里，他不断琢磨群众喜爱的抒情音乐，一遍又一遍朗诵歌词寻找韵律，好似“走火入魔”。创作完成后，他又将作品“冷处理”，过了3天又拿出

来再度修改。最终，《我的祖国》成为传唱半个世纪，回响在大江南北的经典歌曲。

透过一个个故事，读者不仅看到了一位历经磨难成长起来的音乐家，感受到他身上流淌的红色基因，更能体会到，是人民的火热生活激发了他的创作热情，他的作品始终与祖国命运息息相关，与时代发展同频共振。另一方面，书中也呈现了一个爱热闹、爱开玩笑的父亲形象，点点滴滴的生活细节塑造出刘炽有血有肉、饱满生动的形象。



“让我们荡起双桨，小船儿推开波浪……”“一条大河波浪宽，风吹稻花香两岸……”“风烟滚滚唱英雄，四面青山侧耳听……”《让我们荡起双桨》《我的祖国》《英雄赞歌》等歌曲，陪伴一代又一代国人成长，这些耳熟能详的旋律均出自作曲家刘炽之手。近日，由团结出版社主办的《灵魂的旋律：我的父亲刘炽》新书分享会在京举行。

《灵魂的旋律：我的父亲刘炽》是刘炽的首部个人传记，书名由词作家乔羽题写，作者为刘炽小女儿刘莹莹。该书通篇语言平实，沿着亲人的回忆，读者仿佛身临其境进入刘炽的音乐世界和日常生活。书中深入细致地记述了刘炽诸多代表作创作灵感的来源和创作过程中的趣闻轶事，呈现他对音乐和人生的独到见解。书中收录的老照片，勾勒出刘炽音乐生涯和

